

El Comité Nacional de la IFLA 2008 tiene el placer de presentar al escritor Dany Laferrière como conferenciante principal en la ceremonia inaugural del domingo, 10 de agosto.



Dany Laferrière, novelista, ensayista, poeta y periodista, nacido el 13 de abril de 1953 en Port-au-Prince, Haití, creció en la pequeña localidad de Petit-Goâve. Escribió en *Le Petit Samedi Soir* y trabajó en *Radio-Haïti Inter*. Abandonó el régimen de Duvalier tras el asesinato de un compañero y emigró a Montreal, Canadá, en 1978. Al principio, se ganó la vida haciendo chapuzas hasta que encontró trabajo como periodista en prensa y televisión. Aún así, la mayor parte de su tiempo la dedicó a escribir.

Su primera novela, *How to Make Love to a Negro Without Getting Tired* tuvo un gran impacto en el panorama literario de Québec. Este bestseller, traducido a varios idiomas y adaptado a la pequeña pantalla, cuenta la historia de un inmigrante negro que se siente atraído por una mujer de Montreal. Desde entonces, Dany Laferrière ha publicado *Éroshima* (1987, traducida en 1991), *L'Odeur du café* (1991, publicada en inglés como *An Aroma of Coffee*, 1993), *Le goût des jeunes filles* (1992, publicada en inglés como *Dining with the Dictator*, 1995), *Cette grenade dans la main du jeune Nègre est-elle une arme ou un fruit?* (1994, publicada en inglés como *Why Must a Black Writer Write About Sex?*, 1994), *Pays sans chapeau* (1996, publicada en inglés como *Down Among the Dead Men*, 1997), *La Chair du Maître* (*The Master's flesh*, 1997), *Le cri des oiseaux fous* (*The Cry of the Crazy Birds*, 2000) y *Vers le sud*, que

fue llevada al cine Su última novela, *Je suis un écrivain japonais* (*Soy un escritor japonés*), se publicó en mayo. También es el autor de un libro de poesías, *Chronique de la dérive douce* (1994, publicado en inglés como *A Drifting Year*, 1997) y unas memorias, *Le Charme des après-midi sans fin* (1997). Publicó un guión cinematográfico, *Comment conquérir l'Amérique en une nuit*, en 2004.

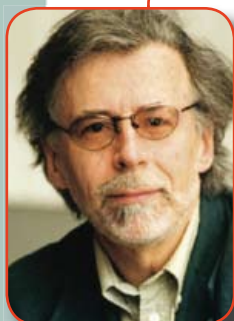
Dany Laferrière recibió el *Prix Carbet* de la Caraibe en 1991 por su novela *L'Odeur du café*. Este premio se concede a la mejor obra de ficción o ensayo en el Caribe y en las Américas. En 1993, recibió el *Prix Edgar-Lespérance* por *Le goût des jeunes filles*. En 2000, recibió el *Prix Carbet des lycéens* por *Le cri des oiseaux fous* y en 2006, le fue otorgado el *Governor General's Award*, en la categoría de *Literatura Infantil*, por *Je suis fou de Vava*.

Dany Laferrière se describe a sí mismo como un escritor de la diversidad que vive en un "lugar móvil donde las fronteras geográficas son irrelevantes y las definiciones de identidad son inequívocamente obsoletas" (Su sitio web es www.contacttv.net)

Tras pasar varios años en Florida, EEUU, ahora vive en Montreal.

Fuentes: *L'Infocentre littéraire des écrivains*, *L'ÎLE* (www.litterature.org/)
Wikipedia (www.litterature.org/)

IFLA 2008 le da la bienvenida a Hervé Fischer como conferenciante de la sesión plenaria que tendrá lugar el lunes, 11 de agosto.



Artista y filósofo Hervé Fischer nació en París en 1941. Durante varios años dio clases de Sociología de la Cultura y la Comunicación en la Universidad de París V - Sorbona, llegando a ser profesor titular en 1981. Durante su estancia en París, fue profesor en *L'École nationale Supérieure des Arts décoratifs* entre 1969 y 1980. Es autor de numerosos artículos especializados y ha participado en obras colectivas y conferencias relacionadas con las artes, la ciencia y la tecnología y con la sociedad. Durante este periodo, también inició su

carrera como artista multimedia. En 1971, fundó junto a otros el "arte sociológico", iniciando así varios proyectos de participación pública que implicaban a la radio, la prensa escrita y la televisión de distintos países europeos y latinoamericanos, hasta que a principios de los ochenta se mudó a Québec.

En 1985, Hervé Fischer fue uno de los participantes canadienses francófonos en el proyecto de novela electrónica *Marco Polo* que estaba formado por escritores de África, Europa y Canadá, patrocinado por escritores como Umberto Eco e Italo Calvino.

Es cofundador y copresidente (1985), junto a Ginette Major, de *La Cité des arts et des nouvelles technologies de Montréal*, sede de varias exposiciones, incluyendo *Café Électronique* (1995), la *International Computer Animation Competition - Images du Futur* (1986) y *Cyberworld* (1995).

En 1990 creó el *Téléscience Festival*, fue director ejecutivo del mismo hasta 2002 y, en 1993, inauguró el *M.I.M. (Multimedia International Market)*. También es cofundador y presidente de *Science Pour Tous*, una red formada por

Fisher

instituciones tecnológicas y científicas de Québec y de la International Federation of Multimedia Associations (1997). Actualmente trabaja como profesor titular y director-fundador del International New Media Observatory en la Université du Québec à Montréal y como investigador en Hexagram.

Hervé Fischer ha escrito numerosos artículos y libros sobre arte y, especialmente, sobre comunicaciones: *Art et communication marginale* (1974); *Théorie de l'art sociologique*, (1976); *L'Histoire de l'art est terminée* (1981); *Citoyens-sculpteurs* (1981); *L'Oiseau-chat (on Québec's identity)*, (1983); *La Calle ¿ A dónde llega?* (1984). En 2000 publicó *Mythanalyse du futur online*, a éste le siguieron *Le choc du numérique* (2001), *Le romantisme numérique* (2002), *Les défis du cybermonde*, (2003), *CyberProméthée; l'instinct de puissance* (2003); *La planète hyper*, de la pensée linéaire à la pensée en arabesque y *Le déclin de l'empire hollywoodien* (publicado en inglés como *The Decline of the Hollywood Empire*), ambos en 2004. Sus publicaciones más recientes incluyen *Nous serons des dieux* (2006) and *Québec imaginaire et Canada réel : l'avenir en suspens* (2008).

Hervé Fischer fue nombrado Chevalier des Arts et des Lettres y entró en la Ordre national du mérite a propuesta del gobierno francés.

Fuente: www.hervefischer.net/

El Comité Nacional reconoce con gratitud a las siguientes instituciones y asociaciones que, hasta la fecha, han ayudado económicamente a la organización del congreso :

- Library and Archives Canada (LAC)
- Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (Gouvernement du Québec)
- Ministère du tourisme (Gouvernement du Québec)
- Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BanQ)
- The Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI)
- Canadian Association of Research Libraries (CARL)
- Office du tourisme de Québec
- Council of Prairie and Pacific University Libraries (COPUL)
- Ontario Council of University Libraries (OCUL)
- Bibliothèque de l'Université Laval
- University of Alberta
- Sous-comité des bibliothèques (CREPUQ)
- University of British Columbia Library
- University of Toronto Libraries

Miembros del Comité de Honor
74 Congreso Mundial de Bibliotecas e Información
Québec 2008



Sr. Michel Bissonnet
Presidente
National Assembly of Québec



Sra. Lise Bissonnette
CEO
Bibliothèque et Archives nationales
du Québec



Sr. Denis Brière
Rector
Université Laval



Sr. Ernie Ingles, FRSC
Vicedecano y Director de la Biblioteca
University of Alberta



Sr. Régis Labeaume
Alcalde de Québec



Sr. Pierre Morency
Escritor y Poeta



Sr. Ian E. Wilson
Bibliotecario y Archivero de
Library and Archives Canada

Llamada a todos los administradores de Bibliotecas Públicas

La mayoría de las bibliotecas públicas de Canadá y EEUU son gestionadas por representantes ciudadanos, a veces nombrados directamente y otras veces elegidos por votación. Algunos consejos también incluyen concejales electos. En el resto del mundo, las bibliotecas públicas están más bien integradas en el gobierno nacional o municipal, sin que tengan consejo de administración propio. Sin embargo, la finalidad siempre es la misma, tal y como se refleja en el Manifiesto para Bibliotecas Públicas de la IFLA/UNESCO.

* * *

Las Secciones de la IFLA de Bibliotecas Públicas y de Bibliotecas Metropolitanas son sólo dos de los muchos grupos de la IFLA que tratan asuntos relacionados con las bibliotecas públicas. Aunque no existe una sección específica de la IFLA dedicada a administradores de bibliotecas, el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información, que se celebrará en Québec, es una oportunidad magnífica para que los administradores de bibliotecas norteamericanas conozcan gente de todo el planeta - personas que trabajan para asegurar el acceso de los ciudadanos a los servicios de calidad de las bibliotecas públicas. Estos servicios pueden incluir los maravillosos desarrollos llevados a cabo en lugares como Singapur, Chile y Escandinavia, o los peculiares métodos de transporte que son normales en otros países, como camellos, burros o quioscos en el metro. Así que, administradores, marquen en su calendario esta oportunidad única en la vida de experimentar el desarrollo global de las bibliotecas en la práctica y acudan al Congreso de 2008 de la IFLA en Québec.

* * *

Durante el Congreso, la Sección de Bibliotecas Públicas presentará el informe "Bibliotecas Públicas, Archivos y Museos: Tendencias en la Cooperación y la Colaboración". Las primeras ediciones se lanzarán en inglés ("Public Libraries, Archives and Museums: Trends in Collaboration and Cooperation"), francés (« Bibliothèques publiques, archives et musées : tendances en matière de collaboration et de coopération ») y español. Los próximos años se irán publicando en el sitio web de la IFLA versiones en las otras cuatro lenguas de trabajo de la IFLA así como en idiomas de otros miembros de la IFLA.

Ceremonia Gates:

Premio de la Fundación Bill & Melinda Gates para el Acceso al Aprendizaje (ATLA)

Miércoles 13 de agosto, 16.00

Se invita a todos los delegados a asistir al anuncio del Premio Anual de Acceso al Aprendizaje que reconoce los esfuerzos innovadores de una biblioteca pública (u organización similar) fuera de EEUU para conectar gente a la información mediante el libre acceso a los ordenadores y a Internet. En su noveno año, el premio se ha concedido a proyectos revolucionarios de todo el mundo que están mejorando la vida de las personas a través del acceso a la tecnología. Este año el premio será presentado por William H. Gates Sr., copresidente de la Fundación Bill & Melinda Gates. A continuación se celebrará una recepción abierta.

Con motivo de la visita de los miembros de la Junta de Gobierno de la IFLA a Holanda, su Excelencia Jim Wall, Embajador de Canadá en Holanda, invitó a los miembros de la Junta de Gobierno a una recepción en su residencia.



De izquierda a derecha: Su Excelencia James (Jim) Wall, Claudia Lux, Presidenta de la IFLA (2007-2009) y Claude Bonnelly, Presidente del Comité Nacional de la IFLA 2008.

IFLA
2008

Inscripción en las Sesiones Externas

Las sesiones externas requieren una inscripción previa.

En la Secretaría de las Oficinas Centrales de la IFLA habrá listas de inscripción para todos los eventos externos.

Asegúrese de inscribirse a tiempo a las sesiones, ya que las listas se irán completando por orden de inscripción.

OCLC provides technology and services that help library users succeed in more than 110 countries



See demonstrations of a wide range of services, including cataloguing and Dewey, collection analysis, digital collections, eContent, and online and virtual reference. Learn how users can discover your materials on WorldCat.org, the search engine for worldwide library content.

Start your success story in OCLC Stand 400

OCLC is pleased to again sponsor the IFLA 2008 Internet Café



The world's libraries. Connected.

www.oclc.org

ALP IFLA y el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información 2008

La finalidad de la ALP es mejorar la profesión bibliotecaria, las instituciones y los servicios bibliotecarios y de información en países en vías de desarrollo de África, Asia y Oceanía y Latinoamérica y el Caribe - para apoyar cuestiones importantes del desarrollo humano, tales como el aprendizaje permanente en temas de alfabetización, y reducir la brecha digital. La ALP trabaja principalmente apoyando actividades como conferencias y seminarios, talleres de trabajo, becas y materiales (formación in situ) y proyectos piloto.

Junto con los Comités Regionales Permanentes, se han llevado a cabo un amplio número de proyectos en distintas regiones.

Desde el 2000 Sida, la Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo, ha financiado la beca de ponentes IFLA-ALP Sida, que ha permitido la presentación en el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de comunicaciones de bibliotecarios procedentes de países en vías de desarrollo. La beca cubre el viaje, alojamiento, inscripción y dietas diarias. Se espera que el beneficiario de la beca también presente una breve evaluación narrativa del congreso. Este año se han seleccionado nueve becarios.

La ALP también gestiona la beca de la Fundación IFLA 2005 Oslo para la asistencia de dos conferenciantes al Congreso de la IFLA.

Las siguientes personas han sido becadadas:

Lista de Conferenciantes con Beca SIDA

Dr Ajay P Singh
Departamento de Biblioteconomía y Documentación
Banaras Hindu University (BHU)
Varanasi
INDIA

Wenjie Zhou
Escuela Superior de Idiomas Extranjeros Lan Zhou
Lanzhou, GanSu Province
CHINA

Dr Mohamed Ridda Laouar
Tébessa
ARGELIA

Dr Trishanjit Kaur
Departamento de Biblioteconomía y Documentación
Universidad Punjabi
Patiali (Panjab)
INDIA

Dra. Nítida Carranza
Departamento de Tecnología Educativa
Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán
Tegucigalpa
HONDURAS

Dr James O. Daniel
Director, LIS National Mathematical Centre
Presidente, Asociación de Bibliotecarios de África Occidental (WALA)
Abuja
NIGERIA

Mad. Alison A. Kinengyere
Biblioteca de Medicina Albert Cook
Universidad Makerere
Kampala
UGANDA

Dr Elisha R. T. Chiware
Universidad de Namibia
Windhoek
NAMIBIA

Mad. Luzia Monteiro Soares
Instituto LIDAS
Sao Paulo
BRASIL

Mad. Carmen López Flórez
Miraflores
Lima
PERÚ

Fundación IFLA 2005 Oslo

Dr (Mad.) R.H.I.S. Ranasinghe
Universidad de Kelaniya
Kelaniya
SRI LANKA

Mad. Ella Roseline Makinza
Katutura
Windhoek
NAMIBIA

Información sobre el horario del mostrador de inscripción:

Viernes	8 de agosto	3.30 - 18.00	Martes	12 de agosto	07.30-18.00
Sábado	9 de agosto	07.30 -19.00	Miércoles	13 de agosto	07.30-18.00
Domingo	10 de agosto	07.30 -18.00	Jueves	14 de agosto	07.30-14.00
Lunes	11 de agosto	07.30- 18.00			

Bibliomondialis

CANADIAN PARTNERS FOR LIBRARIES BRIDGE-BUILDING / PARTENAIRES CANADIENS POUR DES ÉCHANGES EN MILIEU DOCUMENTAIRE

Con motivo del Congreso de la IFLA, ASTED y la CLA han creado una nueva fundación benéfica, Bibliomondialis: Canadian Partners for Library Bridge-building/Bibliomondialis: partenaires canadiens pour des échanges en milieu documentaire. De momento se han recaudado cerca de 45.000\$ gracias a las generosas contribuciones de ASTED y la CLA, además de la Asociación de Bibliotecarios de Ontario, ABCDEF internationale, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Réseau Biblio du Québec, Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec y Bibliothèques publiques du Québec.

Por ello, nos complace anunciar que se han concedido 10 becas para que 10 compañeros (véase a continuación) tengan la gran oportunidad de asistir al encuentro de profesionales de todas las disciplinas de la biblioteconomía y la documentación de todo el mundo con objeto de contribuir al desarrollo de la profesión.

Bibliomondialis - Beneficiarios 2008

Vianou François Godonou
Porto-Novo, República de Bénin

Majela Guzmán
Ciudad de La Habana, Cuba

Arlene Dolabaille
Trinidad, Las Antillas

Atarino Heliéisar
Palikir, Pohnpei
Estados Federados de la Micronesia

Rosidalia García Salazar
Reformita, Guatemala

Rita El Kharrat
Ashrafieh Beirut, Líbano

Charles Cisse
Boudiouck Saint-Louis, Senegal

Aiman Zhamankulova
Ust-Kamenogorsk, Kazakhstan

Tamina Noddy
Papua, Nueva Guinea

Silvia Prada
Bogotá, Colombia

La Fundación de IDRC Ayuda a Expertos de Países en Vías de Desarrollo

Bibliotecas y Archivos de Canadá (LAC) recibió, junto con Réjean Savard, miembro de la Junta de Gobierno de la IFLA y profesor en la Université de Montréal, una importante ayuda del Centro de Investigación de Canadá para la Cooperación Internacional (IDRC). Esta ayuda permitirá a tres expertos de países en vías de desarrollo participar en el Congreso de la IFLA y en el primer congreso de la Association internationale francophone des bibliothécaires et documentalistes (AIFBD), una reunión satélite de la IFLA que se celebrará del 3 al 6 de agosto en Montreal. Gracias a la ayuda del IDRC, Nadia Temmar de Argelia, Souleymane Diouf de Senegal y Jonas Mutwaza de Ruanda podrán asistir a estos eventos. La participación de estos tres expertos de alto nivel será de gran valor en los debates de los dos congresos.

Horario de la exposición comercial:

Domingo	10 de agosto	12.45 - 18.00	Martes	12 de agosto	08.00 - 18.00
Lunes	11 de agosto	08.00 - 18.00	Miércoles	13 de agosto	08.00 - 14.30

We're working for the libraries of the 21st century

As a public partner to municipalities and organizations, the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine supports and promotes public libraries and enhance overall interlibrary cooperation.

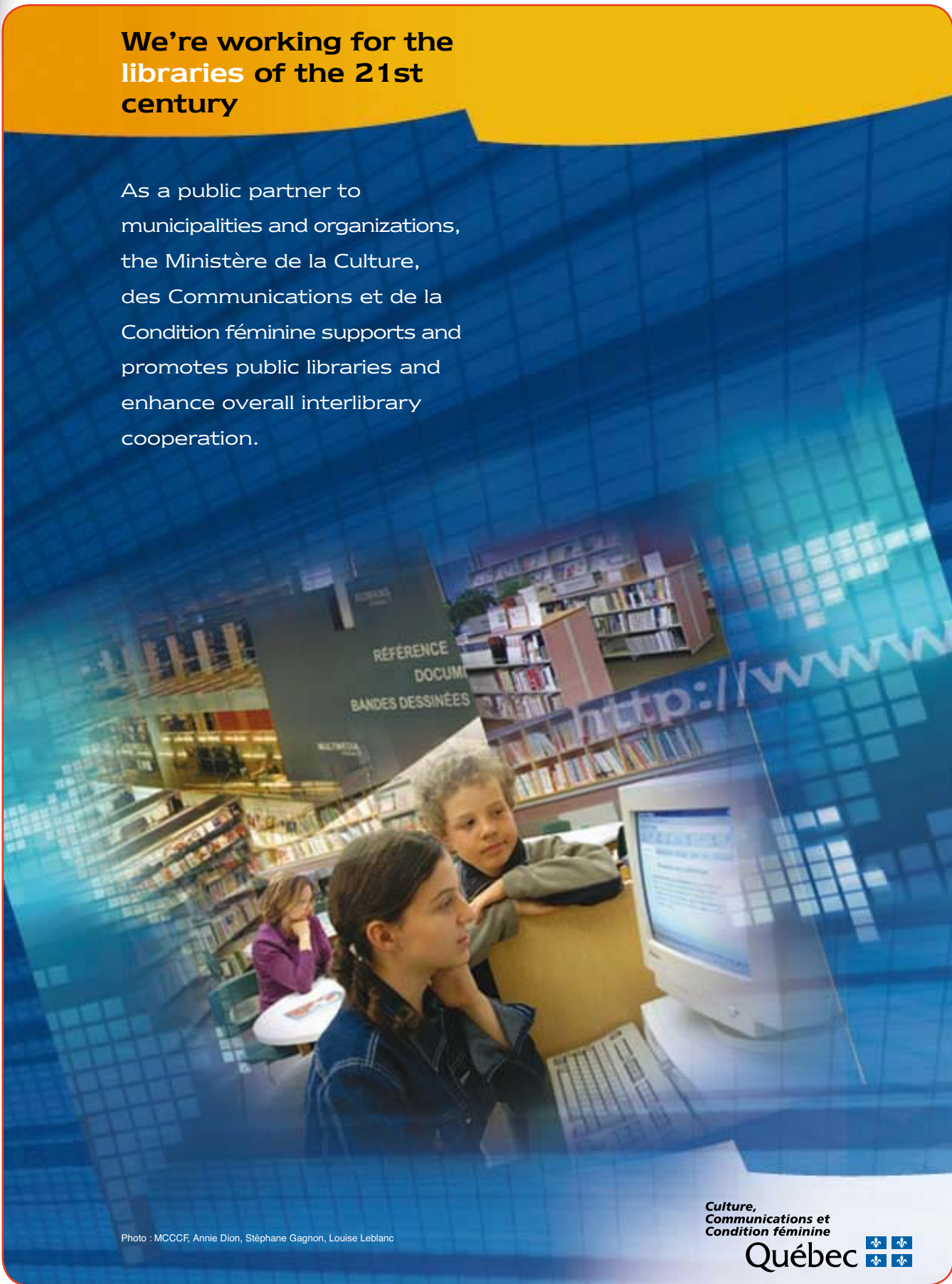


Photo : MCCC, Annie Dion, Stéphane Gagnon, Louise Leblanc



Votación en las Reuniones del Consejo de la IFLA

Documentación para Votar: Los delegados con derecho a voto pueden obtener la documentación necesaria para votar en la Oficina Electoral de la IFLA situada en las oficinas de la Secretaría en la sala 303b del Centro de Congresos de la Ciudad de Québec (QCC).

La documentación para votar se entregará sólo a aquellos delegados que estén en posesión de la Tarjeta Acreditativa para Votar de la IFLA de 2008, debidamente firmada por la autoridad competente.

La Oficina Electoral se abrirá en la Secretaría a partir del viernes, 8 de agosto de 2008. Recoja su documentación para votar tan pronto como le sea posible ¡No lo deje para el último momento!

Recuerde que sólo habrá una reunión del Consejo: el jueves 14 de agosto, de 13.15-14.45 en el Centro de Congresos de la Ciudad de Québec (QCC), sala 2000bc

¡Únase a la IFLA y reciba un descuento en su cuota!

IFLA ofrece una sede profesional para las asociaciones de bibliotecarios, bibliotecas y centros de documentación y profesionales de la información sin importar su especialización. La Federación se dedica a informar a sus miembros de la investigación y desarrollo actual en todos los campos de la actividad bibliotecaria. Al mantenerles al día sobre las últimas tendencias en su campo y de las expectativas futuras, la IFLA ofrece a sus miembros una base para el desarrollo profesional.

El interés conjunto y la profesionalidad reflejada en la red internacional de la IFLA han convertido a la Federación en un punto de encuentro de conocimiento y experiencia. La participación en la red global de la IFLA ofrece a sus miembros la oportunidad de contactar directamente con compañeros y expertos, intercambiar experiencias y ampliar los puntos de vista. La mejora de las destrezas profesionales a través de talleres de trabajo, seminarios y sesiones de pósteres, la participación en programas de estudio e intercambio y la promoción de productos y servicios son algunas de las ventajas de los miembros de la IFLA.

¡Si se une ahora, conseguirá un descuento de 90 euros en su cuota de inscripción!

Para obtener más información, consulte www.ifla.org

¡Aproveche al máximo su primer congreso de la IFLA!

IFLA celebrará una reunión para dar la bienvenida a los Nuevos Asistentes al Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA. La Sesión para los Nuevos Asistentes se celebrará el domingo, 10 de agosto, de 13.45-15.45. En la sesión se ofrecerán distintas contribuciones por parte de Responsables de la IFLA y una presentación visual con interpretación simultánea en todos los idiomas de trabajo de la IFLA y habrá un turno de ruegos y preguntas. Aunque la sesión está dirigida a los nuevos asistentes y a los nuevos Miembros de la IFLA, podrá asistir cualquier participante que desee conocer más sobre la organización de la red internacional de Profesionales de la Información de la IFLA ¡Asegúrese de ir a recoger el dossier para los Nuevos Asistentes y la etiqueta identificativa especial de Nuevo Asistente!

Consejos Prácticos para los Nuevos Asistentes

Tan pronto como tenga el programa use un rotulador fluorescente para marcar aquellas sesiones, talleres de trabajo y visitas que le interesen especialmente. A continuación anótelas en el pequeño Programa de Bolsillo.

Podrá identificar a otros Nuevos Asistentes por su etiqueta distintiva. Intente conocerles y compartir la experiencia de su primer congreso de la IFLA.

Para conocer las respuestas a las Preguntas Más Frecuentes sobre los congresos de la IFLA, visite el sitio web del congreso en www.ifla.org

Las Oficinas Centrales de la IFLA en el Congreso

Como en años anteriores, el personal de la IFLA estará en la exposición comercial para ofrecer una amplia variedad de información. La Presidenta de la IFLA, Claudia Lux, la Presidenta Electa Ellen Tise, tanto el Secretario General saliente, Peter Lor como la entrante Jennefer Nicholson y el Coordinador de las Actividades Profesionales, Sjoerd Koopman se turnarán con el personal del stand y estarán preparados y deseosos de responder a sus preguntas.

¡Venga y llévase información sobre el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de la IFLA en Milán, Italia, en 2009!

También puede acudir a la Secretaría de la IFLA para resolver sus dudas. Está situada en la sala 303b del Centro de Congresos de la Ciudad de Québec

CONGRESO GENERAL DE LA IFLA 2008

Programa de Visitas Profesionales

Aforo Máximo de Cada Biblioteca

Las visitas profesionales tendrán lugar a lo largo de dos días (13 y 14 de agosto). Los asistentes al congreso deberán inscribirse a una de las 16 visitas descritas a continuación. Todas las visitas de mañana a la ciudad de Québec serán de 9 a.m. a mediodía, y las visitas de tarde será de 2 p.m. a 5 p.m. Los delegados que se apunten a una de las visitas a la Ciudad de Montreal (10a a 11c) no deben olvidar que salen a las 7 a.m. y regresan alrededor de las 7 p.m. (el trayecto entre Québec y Montreal dura tres horas y los delegados deberán comprarse su propia comida).

BIBLIOTECAS	VISITA	Fecha de la Visita	CAPACIDAD
CIUDAD DE QUÉBEC (CAPACIDAD TOTAL 1030)			
• Laval University	1a	13 de agosto (a.m.)	80
• Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)	1b	13 de agosto (a.m.)	80
• Université du Québec (presentación de la red de la universidad)	2	14 de agosto (a.m.)	100
• Gabrielle-Roy / central library, Quebec City public library network	3a	13 de agosto (a.m.)	200
• Cataloguing and Technical Services / Quebec City public library network	3b	13 de agosto (a.m.)	45
• Saint-Jean-Baptiste / Quebec City public library (situada en un edificio protegido)	4	14 de agosto (a.m.)	100
• Pierre-Georges-Roy / City of Lévis public library (situada en un edificio protegido)			
• Charlesbourg / Quebec City public library (de interés arquitectónico, nueva estructura, norma LEED)	5	13 de agosto (p.m.)	75
• AstraZeneca Health Sciences Library (CHUL)	6	13 de agosto (a.m.)	100
• Cécile-Rouleau (biblioteca gubernamental)	7	13 de agosto (p.m.)	100
• Quebec National Assembly (biblioteca gubernamental)			
• Centre de référence de l'Amérique française (patrimonio cultural)	8	13 de agosto (a.m.)	50
• Musée National des Beaux-Arts du Québec			
• Collège François-Xavier Garneau (visita y presentación de la junta de dirección de la escuela de Québec)	9	13 de agosto (p.m.)	100
MONTREAL (CAPACIDAD TOTAL: 360)			
• Westmont (biblioteca pública)	10a	13 de agosto (a.m. y p.m.)	45
• Grande Bibliothèque (BAnQ)			
• Grande Bibliothèque (BAnQ)	10b	13 de agosto (a.m. y p.m.)	45
• Parc-Extension (biblioteca pública multicultural)			
• BAnQ Archives (de interés arquitectónico)	11a	13 de agosto (a.m. y p.m.)	90
• Grande Bibliothèque (BAnQ)			
• Grande Bibliothèque (BAnQ)	11b	13 de agosto (a.m. y p.m.)	90
• Polytechnique (biblioteca universitaria)			
• Polytechnique (biblioteca universitaria)	11c	13 de agosto (a.m. y p.m.)	90
• BAnQ Archives (de interés arquitectónico)			

Programación de la Semana del Congreso

8 de agosto	9 de agosto	10 de agosto	11 de agosto	12 de agosto
Viernes	Sábado	Domingo	Lunes	Martes
			Exposición	Exposición
				Affiches
Reunión del PC	Reuniones de los SC	Inauguración	Sesiones	Sesiones
Reunión del GB	Reuniones de los SC	Sesión sobre la revisión de los Estatutos de la IFLA	Sesiones	Sesiones
	Reuniones de los SC	Almuerzo	Almuerzo	Almuerzo
Reuniones de las CB	Reuniones de los SC	Sesiones	Sesiones	Sesiones
	Reuniones de los SC	Fiesta de la Exposición	Sesiones	Sesiones
	Recepción a los cargos oficiales (con invitación)	Exposición y Fiesta de Inauguración Velada Cultural		Cocktail Fiesta Baile
13 de agosto	14 de agosto	15 de agosto	16 de agosto	
Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	
Exposición				
Visitas a Bibliotecas	Visitas a Bibliotecas			
Pósteres				
Sesiones	Sesiones	Reuniones de los SC	Todo el día Reuniones del GB	
Sesiones	Sesiones	Reuniones de los SC		
Almuerzo	Almuerzo	Reuniones de los SC		
Sesiones	Reunión del Consejo de la IFLA	Reuniones de los SC		
Sesiones	Clausura	Reuniones de las CB		

Reunión del PC = Reunión del Comité Profesional – Reunión de la GB = Reunión de la Junta de Gobierno
 Reuniones de las CB = Reuniones de Las Juntas Coordinadoras de las Divisiones de la IFLA
 Reuniones de los SC = Reuniones de los Comités Permanentes de las Secciones de la IFLA

Todos los detalles del programa del congreso se encuentran en www.ifla.org

Corrección sobre la Reunión Satélite

En el anterior número de IFLA Express había un error en la fecha en la que tendrá lugar la reunión satélite "Bibliotecas de derecho: colaboradores de la democracia", organizada por la Sección de Servicios Bibliotecarios y de Investigación para Parlamentos. La fecha correcta es: 6-8 de agosto de 2008

Para obtener más información sobre ésta y otras reuniones satélite, visite la página web: <http://www.ifla.org/IV/ifla74/satellite-en.htm>.

¡El Orden de la Clausura del Congreso ha Cambiado!

Por favor, recuerde que este año la sesión del Consejo de la IFLA tendrá lugar antes de la Clausura Oficial.

Necesitamos que todos los miembros con derecho a voto estén presentes para la aprobación del cambio de Estatutos.

Asegúrese de estar allí y, por favor, asista a la Sesión de Clausura, después de la cuál le ofreceremos, entre otras cosas, un pequeño avance del congreso del año que viene en Milán, Italia.

Descubra a los Autores de Québec
Listado preparado por Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bissoondath, Neil

Selling illusions: the cult of multiculturalism in Canada. Rev. and updated. Toronto: Penguin Books, 2002 (éd. originale 1994). ISBN: 0141006765

En Francés Le marché aux illusions : la méprise du multiculturalisme

Blais, Marie-Claire

Soifs. Montréal: Boréal, 1997 (éd. originale 1995). ISBN : 2-89052-829-4

En Inglés: These Festive Nights. House of Anansi Press 601-4
 En Lituano: Geismai : romanai. Tyto alba, 2000. ISBN : 9986161622

Bouchard, Gérard

Genèse des nations et cultures du nouveau monde : essai d'histoire comparée. Montréal : Boréal, 2001. (éd. originale 2000). ISBN : 2-7646-0110-7

En Inglés: The making of the nations and cultures of the New World : an essay in comparative history

Bouchard, Michel-Marc

Les Muses orphelines. Montréal : Leméac, 1995 (éd. originale 1989). ISBN : 2-7609-0358-3. (Version pour la scène française par Noëlle Renaude : Montreuil-sous-Bois : Éditions théâtrales, 2006. ISBN : 2-84260-216-1)

En Inglés: The orphan muses
 En Italiano: Le muse orfane dans Il teatro del Québec
 En Japonés: Koji no myuzutachi

Brault, Jacques

Agonie : roman. Montréal : Boréal, 1993 (éd. originale 1984). ISBN : 2-89052-551-1

En Inglés: Death-watch : a novel
 En Italiano: Agonia : romanzo
 En Holandés: Agonie : roman

Courtemanche, Gilles

Un dimanche à la piscine à Kigali. Montréal : Boréal, 2005 (éd. originale 2000). ISBN : 2-7646-0169-7

En Alemán: Ein Sonntag am Pool in Kigali
 En Inglés: A Sunday at the pool in Kigali
 En Catalán: Un diumenge a la piscina a Kigali
 En Español: Un domingo en la piscina en Kigali
 En Finlandés: Kigalin suunnuntait
 In Spanish: Una domenica in piscina a Kigali
 En Portugués: Um domingo na piscina em Kigali
 En Rumano: O duminic_ în jurul piscinei la Kigali

Dubois, René-Daniel

Being at home with Claude [théâtre]. Montréal : Leméac, 2001 (éd. originale 1986). ISBN : 2-7609-0383-4

Ducharme, Réjean

L'Avalée des avalés. Paris : Gallimard, 2006 (éd. originale 1966). ISBN : 2-07-037393-2

En Inglés: The swallower swallowed. London : Hamilton, 1968.

Dumont, Fernand

Genèse de la société québécoise. Montréal : Boréal, 1996 (éd. originale 1993). ISBN : 2-89052-761-1

Gauthier, Louis

Voyage en Irlande avec un parapluie. Montréal : Bibliothèque québécoise, 1999 (éd. originale 1984). ISBN : 2-89406-178-1

En Inglés: Travels with an umbrella : an Irish journey

Gauvin, Lise

Lettres d'une autre : essai-fiction. Montréal : Typo, 2007 (éd. originale 1984). ISBN : 978-2-89295-225-4

En Inglés: Letters from an other

Hébert, Anne

Les Fous de Bassan. Paris : Éditions du Seuil, 1998 (éd. orig. 1982). ISBN : 2-02-033648-0

En Inglés: In the shadow of the wind
 En Danés: Vanvidsfuglene
 En Chino: K'uang ou
 En Italiano: L'ultimo giorno dell'estate
 En Holandés: De zeezotten

Laberge, Marie

Oublier [théâtre]. Montréal : Boréal, 1993 (éd. originale 1987). ISBN : 2-89052-549-X

Laferrrière, Dany

L'Odeur du café. Montréal : Typo, 1999 (éd. originale 1991). ISBN : 2-89295-159-3

En Inglés: An aroma of coffee

LaRue, Monique

Copies conformes. Montréal : Boréal, 1998 (éd. originale 1989). ISBN : 2-89052-938-X

En Inglés: True copies

Martel, Yann

Life of Pi : a novel. Toronto : Alfred A. Knopf Canada, 2001. ISBN : 0-676-97376-0

En Francés: L'histoire de Pi : roman
 En Alemán: Schiffbruch mit Tiger
 En Estonio: Vida de Pi
 En Italiano: Vita di Pi
 En Griego: H_ z_ tou Pi
 En Polaco: _ycie Pi
 En Ruso: Life of Pi
 En Rumano: Via_a lui Pi
 En Estonio: Pii elu
 En Japonés: Pai no monogatari
 En Finlandés: Piin elämä
 En Portugués: A vida de Pi
 En Holandés: Het leven van Pi
 En Búlgaro: Zhivotut na Pi

continúa en la página 12

Descubra a los Autores de Québec (continúa)

Micone, Marco

Trilogia. Montréal : VLB, 1996. ISBN : 2-89005-647-3 (Comprend les pièces Gens du silence -- Addolorata -- Déjà l'agonie)

En Inglés: Two plays : Voiceless people and Addolorata.
Et Beyond the ruins

Noël, Francine

Maryse. Montréal : Bibliothèque québécoise, 1994 (éd. originale 1983). ISBN : 2-89406-091-2

Poulin, Jacques

Volkswagen blues. Montréal : Leméac, 1999 (éd. originale 1984). ISBN : 2-7609-3224-9

En Inglés: Volkswagen blues
En Checo: Volkswagen blues
En Italiano: Volkswagen blues
En Holandés: Volkswagen blues
En Español: Volkswagen blues
En árabe: Volkswagen blues

Proulx, Monique

Homme invisible à la fenêtre. Montréal : Boréal, 2001 (éd. originale 1993). ISBN : 2-7646-0111-5

En Inglés: Invisible man at the window

Ricard, François

La génération lyrique : essai sur la vie et l'oeuvre des premiers-nés du baby-boom. Castelnau-le-Lez [France] : Climats, 2001 (éd. originale 1992). ISBN : 2-84158-193-4

En Inglés: The lyric generation : the life and times
of the baby boomers

Roy, Gabrielle

Bonheur d'occasion. Montréal : Boréal, 1993 (éd. originale 1945). ISBN : 2-89052-575-9

En Inglés: The tin flute
En Noruego: Blikkfloyten
En Español: Felicidad ocasional
En Ruso: Schast'e po sluchaiu : roman
En Checo: Stestí z vuprodeje
En Lituano: Netiketa laime
En Rumano: Fericire întâmplatoare : roman

Soucy, Gaétan

La petite fille qui aimait trop les allumettes. Montréal : Boréal, 2000 (éd. originale 1998). ISBN : 2-7646-0023-2

En Inglés: The little girl who was too fond of matches
En Alemán: Das Mädchen, das die Streichhölzer zu sehr liebte
En Español: La niña que amaba las cerillas
En Holandés: Het meisje dat te veel van lucifers hield
En Finlandés: Tulitikkutyttö
En Italiano: La bambina che amava troppo i fiammiferi
En Ruso: Devochka, kotoraiá liubila igrat' so spichkami

Tremblay, Larry

The dragonfly of Chicoutimi : [théâtre]. Montréal : Les Herbes rouges, 2005 (éd. originale 1995). ISBN : 2-89419-238-X

Tremblay, Lise

La Sœur de Judith. Montréal : Boréal, 2007. ISBN : 978-2-7646-0539-4

Tremblay, Michel

Chroniques du Plateau Mont-Royal. Montréal : Leméac, 2000 (éd. originales 1978-1997). ISBN : 2-7609-2106-9

comprend :

La grosse femme d'à côté est enceinte
En Inglés: The Fat woman next door is pregnant

Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges
En Inglés: Thérèse and Pierrette and the little hanging angel

La duchesse et le roturier
En Inglés: The duchess and the commoner

Des nouvelles d'Edouard
En Inglés: News from Édouard

Le premier quartier de la lune
En Inglés: The first quarter of the moon

Un objet de beauté
En Inglés: A thing of beauty

Tremblay, Michel

Albertine en cinq temps. Montréal : Leméac, 2007 (éd. originale 1984). ISBN : 978-2-7609-2716-2.

En Inglés: Albertine, in five times : a play
En Danés: Albertine, fem gange
En Árabe: Albirtin fi khamsat `uqud : masrihyat

Trudel, Sylvain

Du mercure sous la langue. Paris : 10-18, 2005 (éd. originale 2001). ISBN : 2-922868-04-4

En Inglés: Mercury under my tongue
En Alemán: Mit Quecksilber unter der Zunge

Turcotte, Élise

Le bruit des choses vivantes. Montréal : Leméac, 1998 (éd. originale 1991). ISBN : 2-7609-1894-7

En Inglés: The sound of living things
En Catalán: El soroll de les coses vives

Turcotte, Élise

La Terre est ici [poésie]. Montréal : Éditions du Noroît, 2003 (éd. originale 1989). ISBN : 2-89018-523-0

Uguay, Marie

Poèmes. Montréal : Boréal, 2005. ISBN : 978-2-7646-0421-2

Vigneault, Gilles

L'Armoire des jours. Montréal : Nouvelles Éditions de l'Arc, 1998. ISBN : 2-89016-054-8

Vigneault, Guillaume

Chercher le vent. Montréal : Boréal, 2003 (éd. originale 2001). ISBN : 2-7646-0223-5

En Inglés: Necessary betrayals
En Noruego: Mot medvind

continúa en la página 17

Listado de Expositores Comerciales

- 3M
- Adam Matthew Publications
- Alibris
- Aluka
- American Association for Cancer Research
- American Chemical Society
- American Library Association
- American Medical Association
- American Psychological Association
- ARTstor
- ASTED inc.
- Atiz Innovation Co. Ltd
- Audio Bibles for the Blind
- Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ)
- BiblioMondo Inc
- Blackwell
- Bowker
- Brill
- Canadian Library Association
- CEDROM-SNi
- CHOICE Magazine
- The Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI) / L'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST)
- Columbia University Press
- Depository Services Program, Public Works and Government Services Canada
- Duke University Press
- East View Information Services
- Ebrary
- EBSCO
- Elsevier
- Emerald Group Publishing Limited
- Erudit and Persee Université de Montréal – Centre d'Édition Numérique
- Ex Libris Group
- Family Search/Family History Library
- FKI Logistex
- Frankfurt Book Fair
- GALE, A Part of Cengage Learning
- German National Library of Science & Technology
- Goethe Institut
- Harrassowitz Booksellers & Subscription Agents
- H W Wilson
- IEEE
- IET Inspec
- IFLA
- Imageware Components GmbH
- Index Data, Liblime, Care Affiliates
- Indus International, Inc
- Infor
- INFORMS
- Innovative Interfaces, Inc
- JSTOR
- K. G. Saur, An Imprint of Walter de Gruyter GmbH & Co. Kg
- King Abdulaziz Public Library
- Leadership Directories, Inc
- Lib - Chip Group
- Libraries Unlimited
- Library and Archives Canada (LAC) / Bibliothèque et Archives Canada (BAC)
- Medical Library Association
- Montel, Inc
- Neschen AG
- New England Journal of Medicine
- OCLC
- Optical Society of America
- Oxford University Press
- Pavillon France including: -
 - Agence bibliographique de l'Enseignement supérieur (ABES)
 - Association des bibliothécaires de France (ABF)
 - Association des directeurs des bibliothèques départementales de prêt (ADBDP)
 - Association des professionnels de l'information et de la documentation (ADBS)
 - Association des directeurs et des personnels de direction des bibliothèques universitaires et de la documentation (ADBU)
 - Bibliothèque nationale de France (BnF)
 - Bibliothèque publique d'information (BPI)
 - CAIRN
 - Comité français IFLA (CFI)
 - Ecole nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques (ENSSIB)
 - Institut national de l'information scientifique et technique (INIST)
 - Médiathèque de la cité des sciences et de l'industrie
 - Ministère de la culture et de la communication, Direction du livre et de la lecture
 - Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche, Sous direction des bibliothèques et de l'information scientifique
- Preservation Technologies
- Presses de l'Université Laval
- Pressmart Media Limited
- Project MUSE
- ProQuest
- Regroupement des éditeurs canadiens-français
- Ristech Company, Inc
- Rittenhouse Book Distributors, Inc.
- RMIT Publishing
- SAGE Publications
- San Jose State University - School of Library and Information Science
- Services documentaires multimedia (SDM) Inc.
- Sirsi Dynix
- Société de développement des périodiques culturels (SODEP)
- Special Libraries Association
- SPIE Digital Library
- Springer
- S-T Imaging, Inc
- Swets
- Swisslog Telelift GmbH
- Taylor & Francis Group
- TDNet
- The Crowley Company
- TLC - The Library Corporation
- The Rockefeller University Press
- Thomson Scientific
- University Laval Library
- University of California Press
- University of Illinois at Urbana, Graduate School of Library and Information Science
- Vidéo Femmes
- VTLs, Inc
- Wolters Kluwer Health (Medical Research) Ltd
- World Bank Publications
- World Digital Library
- YBP Library Services

REFLECTING ON ANNE of GREEN GABLES
By L.M. MONTGOMERY

Guess who's
turning 100?



© Canada Post Corporation, 1975 stamp

Celebrating Canadian Literature

Exhibition: June 5, 2008 to March 1, 2009

www.collectionscanada.gc.ca

Free admission 395 Wellington Street, Ottawa 9:00 a.m. to 10:00 p.m. daily Tel.: 613-996-5115 or 1-866-578-7777

L.M. Montgomery and Anne of Green Gables are trademarks and official marks of the heirs of L.M. Montgomery and the Anne of Green Gables Licensing Authority Inc. and are used under license.



Library and Archives
Canada

Bibliothèque et Archives
Canada

Canada

Descubra a los Autores Canadienses
Listado preparado por Library and Archives Canada

Margaret Atwood

The Edible Woman. Written by Margaret Atwood. Toronto: McClelland and Stewart-Bantam, 1978, ©1969, 294 p. ISBN: 077100060X

En Chino: Ke yi chi de nu ren
En Danés: Den spiselige kvinde
En Holandés: De eetbare vrouw
En Francés: The Edible Woman
En Alemán: Die essbare Frau
En Griego: He phagosime gynaika
En Hebreo: Ha-isha ha-akhila
En Italiano: La donna da mangiare
En Japonés: Taberareru onna
En Polaco: Kobieta do zjedzenia
En Portugués: A mulher comestível
En Rumano: O femeie obisnuit a
En Ruso: Lakomyj kuso cek
En Español: La mujer comestible
En Sueco: Den ätbara kvinnan

George Elliott Clarke

Whylah Falls. Written by George Elliott Clarke. 10th anniversary ed. Vancouver: Polestar Book Publishers, 2000, 203 p. ISBN: 1896095526 (bound); ISBN: 189609550X (pocketbook)

Robertson Davies

Fifth Business. Written by Robertson Davies. Toronto: Penguin, 1996, ©1970, 273 p. ISBN: 0140260498

The first of three linked novels (The Deptford trilogy); the others being: The Manticore (1972) and World of Wonders (1975).

En Búlgaro: Petiia v kareto
En Checo: Pátá postava
En Danés: Den femte Rolle
En Holandés: Het vijfde plan
En Estonio: Viies osaline
En Finlandés: Viides rooli
En Francés: L'objet du scandale
En Alemán: Der Fünfte im Spiel
En Italiano: Il quinto incomodo
En Japonés: Gobanme no otoko
En Noruego: Den femte rollen
En Portugués: O quinto personagem
En Polaco: Piatyi personazh
En Español: El quinto personaje
En Sueco: Femte rollen

Timothy Findley

The Wars. Written by Timothy Findley. Toronto: Penguin Canada, 2002, 224 p. ISBN: 0143014889 (Bound)

En Checo: Války
En Danés: I Krig
En Holandés: De eeuwige oorlog
En Finlandés: Sota
En Francés: Guerres
En Alemán: Der Krieg und die Kröte
En Japonés: Sensou

En Noruego: Krigen
En Serbio: Ratovi
En Español: Las guerras
En Sueco: Krigen

Thomas King

Green Grass, Running Water. Written by Thomas King. Toronto: HarperPerennial Canada, 1999, ©1993, 431 p. ISBN: 0006485138

En Francés: L'herbe verte, l'eau vive
En Alemán: Wenn Coyote tanzt
En Serbio: Sve dok je trava zelena i vode teku

A.M. Klein

The Second Scroll. Written by A.M. Klein. Toronto: University of Toronto Press, 2000, 223 p. ISBN: 0802044786

En Francés: Le second rouleau

Margaret Laurence

The Diviners. Written by Margaret Laurence. The Diviners / Margaret Laurence; afterword by Timothy Findley. Toronto: McClelland and Stewart, 2007, ©1974 543 p. ISBN: 9780771034909

En Checo: Hledašci pramenu
En Holandés: De wicelaars
En Francés: Les oracles
En Italiano: Un cuore ancora sconosciuto
En Ruso: Kudesniki
En Español: El parque del desasosiego
En Sueco: Vattensökarna

Alistair MacLeod

No Great Mischief. Written by Alistair MacLeod. Special ed. Toronto: M&S, 2006, ©1999, 283 p. ISBN: 9780771055751

En Albano: Stina e mallit
En Danés: Ingen større ulykke
En Holandés: Geen groot verlies
En Finlandés: Cape Bretonin laulu
En Francés: Les oracles
En Alemán: Land der Bäume
En Hebreo: Calum il rosso
En Japonés: Kanatanaru uta ni mimi o sumaseyo
En Serbio: Nije velika šteta
En Español: Sangre de mi sangre
En Sueco: Ingen skada skedd

Anne Michaels

Fugitive Pieces. Written by Anne Michaels. Toronto: McClelland & Stewart, 2006, ©1996, 294 p. ISBN: 9780771058868

En Albano: Copëza Shtegtare
En Búlgaro: Kartini ot skitaniiEa
En Checo: Prchavé okamžiky
En Danés: Flygtige stykker
En Holandés: Verborgen verleden
En Estonio: Pagevad killud
En Finlandés: Kivenkantajat
En Francés: La mémoire en fuite
En Alemán: Fluchtstücke

continúa en la página 16

Descubra a los Autores Canadienses (continúa)

En Griego: Kommatia fygis
 En Hebreo: Resisim
 En Húngaro: Rejtozködõ töredékek
 En Italiano: In fuga
 En Japonés: Hakanai hikari
 En Letón: Dama parege
 En Lituano: Atmintis begle
 En Noruego: Som sand
 En Polaco: Plo: Peças em fuga
 En Ruso: Puti pamiati
 En Serbio: Izbegli cki mozaik
 En Sueco: Minnen av flykt
 En Turco: Bölük pörçük yasamlar

Rohinton Mistry

A Fine Balance. Written by Rohinton Mistry. Toronto : M&S, 2002, 809 p. ISBN: 0771034806

En Catalán: Un equilibri perfecte
 En Checo: Kšrehká rovnováha
 En Danés: En hårfin balance
 En Holandés: En ömtålig balans
 En Francés: L'Équilibre du monde
 En Alemán: Das Gleichgewicht der Welt
 En Griego: Lepte isorropia
 En Hebreo: Izun `adin
 En Noruego: Balansekunst
 En Portugués: Um delicado equilibrio
 En Español: Un perfecto equilibrio
 En Sueco: En ömtålig balans

L.M. Montgomery

Anne of Green Gables. Written by L.M. Montgomery. Halifax, N.S. : Nimbus, 1998, 351 p. ISBN: 1551092492

En Árabe: Ann fi al-murtafa' at al-khadra' : riwaiyah
 En Búlgaro: Ann ot fermata "Griin Geibuls"
 En Checo: Anna ze Zeleného domu
 En Chino: Qing xiu jia ren
 En Croata: Anne od zelenih zabata
 En Danés: Anne fra Grønnebakkem
 En Holandés: Anne van het Groene Huis
 En Estonio: Roheliste viilkatuste Anne
 En Finlandés: Annan nuoruusvuodet
 En Francés: Anne et la maison aux pignons verts
 En Alemán: Anne auf Green Gables
 En Griego: I Anna ton agron
 En Hebreo: An me-ha-havah ha-yerukah : (ha-asufit)
 En Húngaro: Anne otthonra talal
 En Islandés: Anna í Graenuhlíð
 En Italiano: Anna di Green Gables
 En Japonés: Akage no An
 En Coreano: Ppalgan mori Aen
 En Letón: Anna no ,Zalajiem jumtiem
 En Lituano: Ane iš aliaistogiū
 En Noruego: Anne fra Bjørkely
 En Polaco: Ania z Zielonego Wzgórza
 En Rumano: Anne de la Green Gables
 En Ruso: Anja iz Zelenyh Mezoninov
 En Serbio: En iz Grin Gejblsa
 En Eslovaco: Anna zo Zeleného domu
 En Esloveno: Ana z Zelene doma cije
 En Español: Ana la de Tejas Verdes

En Cingalés: Ân
 En Sueco: Anne på Grönkulla
 En Tailandés: Sao noi annie hang green gable
 En Turco: Yuvasiz çocuk

Susanna Moodie

Roughing It in the Bush. Written by Susanna Moodie. Toronto : Toronto : Viking, 2006, 543 p. ISBN: 9780670065059

En Chino: Conglin zhong de jianku suiye

Alice Munro

Lives of Girls and Women. Written by Alice Munro. Toronto : Penguin Books, 1996, ©1971, 278 p. ISBN: 0140241671

En Danés: Pigeliv & kvindeliv
 En Alemán: Kleine Aussichten : ein Roman von Mädchen und Frauen

Michael Ondaatje

The English Patient. Written by Michael Ondaatje. Toronto : McClelland & Stewart, 2006, ©1992, 301 p. ISBN : 9780771068713

En Árabe: al-Marid al-Inklizi
 En Búlgaro: Anglijskijat pacient
 En Chino: Yinglun qing ren
 En Croata: Engleski pacient
 En Checo: Anglick' y pacient
 En Danés: Den engelske patient
 En Holandés: De engelse patiënt
 En Estonio: Inglise patsient
 En Finlandés: Englantilainen potilas
 En Francés: Le patient anglais
 En Alemán: Der englische Patient
 En Griego: Ho anglos asthenes
 En Húngaro: Anil és a csontváz
 En Italiano: Il paziente inglese
 En Japonés: girusujin no kanja
 En Coreano: Inggullishwi p' eisyont`u
 En Letón: Anglu pacients
 En Lituano: Anglas ligonis
 En Noruego: Den engelske pasient
 En Polaco: Angielski pacjent
 En Portugués: O doente inglês
 En Rumano: Pacientul englez
 En Ruso: Anglijskij pacient
 En Serbio: Engleski pacijent
 En Cingalés: Agantuka rohiya
 En Eslovaco: Anglick' y pacient
 En Esloveno: Angleški pacient
 En Español: El paciente inglés
 En Sueco: Den engelske patienten
 En Turco: İngiliz casus

Mordecai Richler

St. Urbain's Horseman. Écrit par Mordecai Richler. Toronto : Emblem Editions, 2001, ©1971, 490 p. ISBN: 0771075197

En Francés: Le cavalier de Saint-Urbain
 En Alemán: Der Traum des Jakob Hersch
 En Hebreo: Ha-parash mi-Saint-Urbain
 En japonés: Sento abein no kishi

continúa en la página 17

Descubra a los Autores Canadienses (continúa)

Sinclair Ross

As For Me And My House. Written by Sinclair Ross. Saskatoon : Fifth House, 1994, 188 p. ISBN: 1895618479

En Francés: Au service du Seigneur

Jane Rule

Desert of the heart. Written by Jane Rule. Vancouver : Talonbooks, 1991, 224 p. ISBN: 0889223017

En Holandés: Woestijn van het hart

En Francés: Déserts du coeur

Carol Shields

The Stone Diaries. Written by Carol Shields. Toronto : Vintage Canada, 2008. 384 p. ISBN: 9780394223803

En Búlgaro: Kamennite dnevnici

En Catalán: La memòria de les pedres

En Chino: Si tong jia shi zhe ji

En Croata: Dnevnici gospode daisy

En Checo: Deníky tesané do kamene

En Danés: Skrevet i sten

En Holandés: De stenen dagboeken

En Estonio: Kivist päevaraamatud

En Finlandés: Kivipäiväkirjat

En Francés: La mémoire des pierres

En Alemán: Das Tagebuch der Daisy Goodwill

En Griego: Ta petrhina emerhochógia

En Hebreo: Yomane ha-Even

En Húngaro: Kobe vesett tortenet

En Islandés: Dagbók steinsins

En Italiano: In cerca di Daisy

En Japonés: Sutón daiari

En Coreano: Sut'on taiori

En Noruego: Dagbøker i stein

En Polaco: Kronika ryta w kamieniu

En Portugués: A memória das pedras

En Español: La memoria de las piedras

En Sueco: Stendagböckerna

En Turco: Tas Günceler

Elizabeth Smart

By Grand Central Station I Sat Down and Wept. London : Grafton, 1991, ©1945, 112 p. ISBN: 0586090398

En Danés: Ved Grand Central Station der sad jeg og graed

En Holandés: Bij 't Grand Central Station zat ik te huilen

En Francés: À la hauteur de Grand Central Station je me suis assise et j'ai pleuré.

En Alemán: An der Grand Central Station setze ich mich hin und weinte

En Italiano: Sulle fiumane della Grand Central Station mi sono seduta e ho pianto

En Portugués: Junto á Grand Central Station sentei-me e chorei

En Español: En Grand Central Station me senté y lloré

En Sueco: Vid Grand Central Station där satt jag och grät

John Steffler

The Afterlife of George Cartwigh. Written by John Steffler. Toronto : M & S, 1994, ©1992, 293 p. ISBN : 0771082452

Descubra a los Autores de Québec (continúa)

Títulos Relacionados con la Ciudad de Québec

Brouillet, Chrystine

Marie LaFlamme. Montréal : Flammarion Québec, 2004, 3 vol. (éd. originales 1990-1994). ISBN : 2-89077-274-8.

comprend :

Marie LaFlamme

En Alemán: Marie LaFlamme : historischer Roman

Nouvelle France

En Alemán: Die Einwanderer : die Abenteuer der Marie

LaFlamme in Neufrankreich : historischer Roman

La Renarde

En Alemán: Die Gefangenschaft : der Abschluss der grossen

Saga um eine abenteuurdurstige Frau im 17. Jahrhundert :

historischer Roman

Choquette, Adrienne

Laure Clouet. Montréal : Bibliothèque québécoise, 1995 (éd. originale 1961). ISBN : 2-89406-112-9

Ferron, Jacques

Le Ciel de Québec. Montréal : Bibliothèque québécoise, 2008 (éd. originale 1969). ISBN : 978-2-89406-295-1

En Inglés: The penniless redeemer

Maillet, Andrée

Les remparts de Québec. Montréal : L'Hexagone, 1991 (éd. originale 1965). ISBN : 2-89006-351-8

Martin, Claire

Dans un gant de fer. Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 2004 (éd. originale 1965-1966). ISBN : 2-7606-1979-6

En Inglés: In an iron glove : an autobiography

Morency, Pierre

L'Oeil américain : histoires naturelles du Nouveau Monde. Montréal : Boréal, 1989. ISBN : 289052308X

En Inglés: The eye is an eagle : nature stories from the New World

Poulin, Jacques

Chat sauvage. Montréal : Leméac, 2000 (éd. originale 1998). ISBN : 2-7609-2078-X

En Inglés: Wild cat.



Datos de contacto

IFLA 2008 Québec
3414, avenue du Parc, suite 202
Montréal, Québec
H2X 2H5
Tel : (514) 281-5012
Fax : (514) 281-8219
www.asted.org
e-mail : info@asted.org

IFLA Headquarters
P.O. Box 95312
2509 CH The Hague
Netherlands
Tel: +31 70 314 0884
Fax: +31 70 383 4827
www.ifla.org
e-mail: ifla@ifla.org

World Library and Information
Congress Secretariat / Concorde Services Ltd
4B, 50 Speirs Wharf
Port Dundas
Glasgow, G4 9TH, Scotland
Tel: +(44)(141) 331 0123
Fax: +(44)(141) 331 0234
www.concorde-uk.com
e-mail: wlic2008@congreg.com